

Anwenderhinweise zur Contopharma Comfort-Lösung «drop & see», «drop & see MD»

Speziell konzipierte Benetzungslösung mit optimalem Schutz für das Auge.

In klinischen Prüfungen zur Praxiseignung als bestens geeignet befunden für alle üblichen gasdurchlässigen, flexiblen Hartlinsen sowie alle üblichen hydrophilien Weichlinsen, vor allem im regelmässigen Austausch (1-3 Monate).

Für wen ist die Lösung geeignet?

Empfohlen wird die Lösung vorbeugend für alle Personen, besonders für jene mit trockenen oder leicht gereizten Augen, welche durch Umweltstress wie Klimaanlagen, Wind, Trockenheit, Luftverschmutzung, längeres Arbeiten an Computerbildschirmen oder sehr langem Tragen von Contactlinsen übermäßig belastet werden können.

Gebrauchsanweisung

Nach Bedarf im äusseren Lidwinkel eintropfen. Die Anwendung ist mehrmals täglich möglich, auch während des Tragens von Contactlinsen



Warnhinweise

- Die Lösung darf nicht angewendet werden, wenn eine Allergie auf einen der Inhaltsstoffe besteht. Im Falle einer Rötung der Bindehaut oder sonstiger Augenbeschwerden sollte unverzüglich der Augenarzt oder ein Contactlinsen-Spezialist aufgesucht werden.
- Beschädigte Flaschen oder Ophthalmoen nicht verwenden.
- Nach dem erstmaligen Öffnen der Flasche sollte die Lösung nicht länger als 30 Tage verwendet werden (notieren Sie sich auf der Flasche das Datum des ersten Anbruchs). Der nach 30 Tagen eventuell verbleibende Restinhalt kann normal weggeschlossen werden. Die PE-Flaschen sind so konzipiert, dass sie die Anforderungen verschiedener Recyclingkonzepte erfüllen.
- Die Ophthalmoen sind zur Einmal-Anwendung vorgesehen. Konserverungsmittelfrei.
- Lösung bei Zimmertemperatur (15–25 °C) und vor Licht geschützt aufbewahren. Um eine mögliche mikrobielle Verunreinigung der Flasche zu vermeiden, sollte die Tropfenspitze der Flasche nicht berührt werden. Flasche nach Gebrauch sofort verschliessen und immer gut verschlossen halten.
- Wenn nach der Anwendung vorübergehend die Sehschärfe verringert ist, sollte bis zu deren Normalisierung das Lenken von Fahrzeugen oder das Bedienen von Maschinen unterbleiben.
- Ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Für die CONTOPHARMA Comfort-Lösungen «drop & see», «drop & see MD» sind bei vorschriftsmässiger Anwendung bisher keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Spezielle Anwendungshinweise

Nur die von Ihrem Contactlinsenanpasser empfohlenen Pflegemittel und Aufbewahrungsbehälter verwenden.

Was enthält «drop&see»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, excip. ad solutionem.

Was enthält «drop & see MD»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, excip. ad solutionem

Packungsgrösse

Flasche 25 ml

STERILE A

Ophthalmoen 0.5 ml



Hersteller:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen



Vertrieb:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Informations destinées aux utilisateurs de la Solution Confort Contopharma «drop&see», «drop & see MD»

Solution spécifiquement conçue pour humecter les lentilles de contact et pour assurer une protection optimale de l'œil.

Dans les études cliniques, considérée comme particulièrement adaptée à l'utilisation sur les lentilles dures, perméables au gaz et souples, ainsi que sur toutes les lentilles souples hydrophiles courantes, en particulier celles à échange régulier (1-3 mois).

A qui la solution est-elle destinée?

À titre préventif la solution est indiquée pour toutes les personnes, en particulier celles ayant les yeux secs et légèrement irrités et qui subissent une sollicitation excessive du fait des conditions environnementales extrêmes, telles que la climatisation, le vent, la sécheresse, la pollution atmosphérique, les travaux prolongés devant les écrans d'ordinateur ou le port prolongé de lentilles de contact.

Mode d'emploi

Instiller les gouttes dans le coin extérieur de l'œil en cas de besoin. L'application peut se faire à plusieurs reprises durant la journée, même pendant le port des lentilles de contact



Précautions

- La solution ne doit pas être utilisée en cas d'allergie à l'un des composants. En cas d'apparition de rougeurs de la conjonctive ou d'autres troubles oculaires consultez immédiatement votre ophtalmologue ou votre spécialiste des lentilles de contact.
- Ne pas utiliser les flacons ou unidoses endommagés.
- Ne pas utiliser la solution au-delà d'un délai de 30 jours après avoir entamé le flacon (notez sur le flacon la date de la première utilisation). S'il reste de la solution inutilisée après 30 jours d'utilisation, on peut en disposer sans précautions particulières. Les flacons en PE sont conçus de façon à satisfaire aux exigences des différents concepts de recyclage.
- Les unidoses sont à usage unique. Sans conservateurs.
- Conserver la solution à température ambiante (15–25 °C) et à l'abri de la lumière. Afin d'éviter toute éventuelle contamination microbienne de la solution, ne pas toucher la pointe du flacon. Refermer le flacon immédiatement après chaque utilisation et le conserver toujours bien fermé.
- En cas de diminution momentanée de l'acuité visuelle après l'utilisation de la solution, éviter de conduire des automobiles ou de manipuler des machines jusqu'à ce que la vision se normalise
- Conserver hors de portée des enfants

Aucun effet indésirable n'a été observé jusqu'à présent lors de l'utilisation des solutions CONTOPHARMA Confort «drop & see» et «drop & see MD» selon les instructions précitées.

Conseils d'utilisation particuliers

N'utilisez les produits d'entretien et les boîtiers de conservation recommandés par votre adaptateur de lentilles de contact.

Que contient «drop&see»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, excip. ad solutionem.

Que contient «drop & see MD»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, excip. ad solutionem.

Emballage

Flacon 25 ml

STERILE A

Unidoses 0.5 ml



Fabricant:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen



Distributeur:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Istruzioni per l'uso delle soluzioni Comfort «drop & see» e «drop & see MD» di Contopharma

Soluzione umettante appositamente studiata per assicurare all'occhio una protezione ottimale.

Nei test clinici questa soluzione è risultata perfettamente adatta sia per tutte le lenti a contatto rigide gaspermeabili che per tutte le lenti a contatto morbide idrofile, in particolare quelle a sostituzione ciclica (1-3 mesi).

Per chi sono indicate le soluzioni?

Le soluzioni sono indicate, in via preventiva, per tutti, ma in particolare per persone che hanno occhi secchi o facilmente irritabili, che sottopongono a eccessivi sforzi i propri occhi a causa di stress ambientale come aria condizionata, vento, sechezza, inquinamento atmosferico, lavoro prolungato al computer o che portano a lungo le lenti a contatto.

Istruzioni per l'uso

Instillare qualche goccia nel bordo esterno della palpebra, a seconda delle necessità. È possibile ripetere l'operazione più volte al giorno, anche con le lenti sull'occhio.



Avvertenze

- La soluzione non va usata qualora si manifestino allergie a una delle sostanze contenute. Se dovessero verificarsi arrossamenti della conjuntiva o altri disturbi oculari, si consulti immediatamente l'oculista o il contattologo.
- Non impiegare otioli o flaconi danneggiati.
- Dopo la prima apertura del flacone, la soluzione non dovrebbe essere impiegata per più di 30 giorni (si annoti sul flacone la data del primo impiego) Gli eventuali residui contenuti nel flacone dopo 30 giorni possono essere versati normalmente nel lavabo. I flaconi in PE soddisfano i requisiti di vari programmi di riciclaggio
- Gli otioli sono previsti per un impiego monouso. Senza conservarli.
- Conservare la soluzione a temperatura ambiente (15–25 °C) e al riparo dalla luce. Per evitare una possibile contaminazione batterica della soluzione, la punta del flacone non dovrebbe essere toccata. Richiudere il flacone immediatamente dopo l'uso e tenerlo sempre ben chiuso.
- Se dopo l'uso si notasse una diminuzione temporanea della facoltà visiva, si dovrebbe evitare di guidare motoveicoli o di azionare macchine finché la situazione non si è normalizzata.
- Conservare fuori della portata dei bambini.

Finora non sono stati osservati effetti non desiderati per le soluzioni Comfort «drop & see» e «drop & see MD» CONTOPHARMA, purché impiegate in conformità alle istruzioni.

Istruzioni per l'uso particolari

Utilizzare unicamente i prodotti per la cura e i contenitori raccomandati dall'ottico-contattologo di fiducia.

Cosa contiene la soluzione «drop & see»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, excip. ad solutionem.

Cosa contiene la soluzione «drop & see MD»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, excip. ad solutionem

Dimensioni confezione

Flacone: 25 ml

STERILE A

Otioli: 0.5 ml



Fabbricante:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen



Distributore:

Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

English

Information for Users of the Contopharma «drop & see», «drop & see MD» Comfort Solution

Specially designed wetting solution with optimal protection for the eyes.

In clinical trials of practical suitability it was found to be most suitable for all conventional gas-permeable, flexible hard lenses and all conventional hydrophilic soft lenses, especially when replaced regularly (every 1–3 months).

For whom is «drop&see» suitable?

The solution is recommended as a preventive measure for all persons and especially those with dry or slightly irritated eyes that may be stressed by environmental factors such as air conditioning wind, low humidity, air pollution, prolonged working at a computer screen or wearing contact lenses for long periods.

Instructions for use

Drop the solution into the outer angle of the eyelids as needed. It may be used several times daily, even while wearing contact lenses.



Warnings

- The solution must not be used if you are allergic to any of the ingredients. If the conjunctiva becomes red or other eye symptoms arise, you should immediately consult an eye doctor or contact lens specialist.
- Do not use damaged bottles or ophthalmic dispensers.
- After opening the bottle for the first time, do not use the solution for more than 30 days (note the date of first opening on the bottle). Any solution remaining after 30 days can be disposed of as normal. The polyethylene bottle is designed to comply with the requirements of various recycling concepts.
- The ophthalmic dispensers are designed for single use. Preservative free.
- Store the solution at room temperature (15–25°C). Protect from light. To prevent possible microbial contamination of the solution, do not allow the dropper tip of the bottle to touch any surface. Close the bottle immediately after use and always keep it tightly closed.
- If you cannot see as clearly as normal for a short while after using the solution, you should not drive or operate machines until your sight has returned to normal.
- Keep out of the reach of children.

When used as instructed, no side effects have been observed so far with CONTOPHARMA «drop&see» and «drop&see MD» Comfort Solution.

Special instructions for use

Only use the care product and storage container recommended by your contact lens fitter.

What does «drop&see» contain?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, excip. ad solutionem.

What does «drop&see MD» contain?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, excip. ad solutionem

Package size

Bottle 25 ml

STERILE A

Ophthalmic dispenser 0.5 ml



Manufacturer:

Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen



Distributor:
Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch

Nederlands

Wenken voor de gebruikers van de Contopharma Comfort oplossing «drop & see», «drop & see MD»

Speciaal ontwikkelde bevochtigingsoplossing met optimale bescherming voor het oog.

In klinische testen over de geschiktheid in de praktijk als heel goed geschikt bevonden voor alle gebruikelijke gasdoorlatende, flexibele harde lenzen alsmede alle gebruikelijke hydrofiele zachte lenzen, waarbij of regelmatige verwisseling (1–3 maanden).

Voor wie is de oplossing geschikt?

De oplossing wordt preventief aanbevolen voor alle personen, in het bijzonder voor personen met droge of gemaakelijker geirriteerde ogen, die door milieustress zoals aircos-installaties, wind, droogte, luchtverreiniging, lang werken aan het computerbeeldscherm of zeer lang dragen van contactlenzen overmatig kunnen worden belast.

Gebruiksaanwijzing

Naar behoefte in de buitenste hoek van het ooglid druppelen. Het gebruik is meermalen per dag mogelijk, ook tijdens het dragen van contactlenzen.



Waarschuwingswenken

- De oplossing mag niet worden gebruikt wanneer er een allergie voor een van de inhoudsstoffen bestaat. In het geval van rood worden van het bindvlies of andere oogaanlegingen moet onmiddellijk de oogarts of de specialist voor contactlenzen worden opgezocht.
- Beschadigde flessen en pipetflesjes niet gebruiken.
- Na de eerste opening van de fles moet de oplossing niet langer dan 30 dagen worden gebruikt (noteert u op de fles de datum van het eerste gebruik). De na 30 dagen eventueel overblijvende restinhoud kan normaal worden weggegoten. De PE flesjes zijn dusdanig ontworpen, dat zij aan de eisen van verschillende recyclingconcepten voldoen.
- De pipetflesjes zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. Zonder conserveringmiddelen.
- Oplossing bij kamertemperatuur (15–25 °C) en tegen licht beschermd bewaren. Om een mogelijke microbiële verontreiniging van de oplossing te vermijden, mag de druppelpunt van de fles niet worden aangeraakt. Fles na gebruik meteen sluiten en steeds goed gesloten houden.
- Wanneer na het gebruik de gezichtsscherpte tijdelijk minder is, mag tot het normaal worden niet auto worden gereden en geen machines worden bediend.
- Buiten het bereik van kinderen houden.

Voor de CONTOPHARMA Comfort oplossingen «drop & see» en «drop & see MD» werden tot nu toe bij gebruik volgens voorschrift geen bijwerkingen waargenomen.

Speciale gebruikswenken

Alleen de door uw contactlenzenspecialist aanbevolen onderhoudsmiddelen en opbergdoosje gebruiken.

Wat bevat «drop&see»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, excip. ad solutionem.

Wat bevat «drop & see MD»?

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, natrii hyaluronas 0.075 %, excip. ad solutionem

Verpakkingsgrootte

Fles 25 ml

STERILE A

Pipetflesjes 0.5 ml



Fabrikant:
Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen

Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης για τα διαλύματα Comfort «drop&see», «drop&see MD» της Contopharma

Ειδικά σχεδιασμένο διάλυμα ύγρανσης για τη βέλτιστη προστασία των ματιών.

Το προϊόν υποβλήθηκε σε κλινικές δοκιμές και κρίθηκε καταλληλό για όλους τους κοινούς αεροδιαπεράτους, εύκαμπτους σκληρούς φακούς καθώς και για όλους τους κοινούς μαλακούς υδρόφιλους φακούς που αντικαθίστανται ανά τακτά χρονικά διαστήματα (1-3 μήνες).

Για ποια άτομα ενδέκουνταν η χρήση του διαλύματος;

Η χρήση του διαλύματος συνιστάται προηπιτικά σε όλους, ειδικότερα δε σε άτομα που παρουσιάζουν ξηρότητα και ερεθισμό στα μάτια λόγω περιβαλλοντικών επιβαρύνσεων, όπως είναι η χρήση κλιματιστικών, ο άνεμος, η ξηρή ατμόσφαιρα, η ρύπανση του αέρα, η πολύωρη εργασία μπροστά στην οθόνη υπολογιστή ή η πολύωρη χρήση φακών επαφής.

Οδηγίες χρήσης

Ανάλογα με την περίπτωση, σταλάξτε το προϊόν στην έξα γωνία του βλέφαρου. Τη διαδικασία αυτή μπορείτε να την επαναλάβετε πολλές φορές μέσα στη μέρα ακόμη και όταν φοράτε τους φακούς επαφής.



Προειδοποίηση

- Το διάλυμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που παρουσιάζουν αλλεργία σε κάποιο από τα συστατικά του. Σε περίπτωση ερεθισμού του επιπέδου στον οπερθυπόκτονο ή άλλων ενοχλήσεων αναζητήστε άμεσα ιατρό ή οπτικό εξειδικευμένο σε φακούς επαφής.
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένες φιάλες ή φθαρμένες αμπούλες μίας χρήσης.
- Μετά το άνοιγμα της φιάλης μην χρησιμοποιείτε το περιεχόμενο πάνω από 30 μηνές (σημειώστε επάνω στη φιάλη την ημερομηνία του πρώτου ανοίγματος). Μετά τα πέντε των 30 μηνών απορρίψτε το υπόλοιπο προϊόν χωρίς κάποια ειδική διαδικασία. Οι φιάλες πουλαντικούνται έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να πληρούν τις απαραίτησης των διαδικασιών ανακύλωσης.
- Οι αμπούλες είναι μίας χρήσης, χωρίς συντηρητικά.
- Φυλάξτε το διάλυμα σε θερμοκρασία δωματίου (15–25 °C) και προστατέψτε το από το φως.
- Για την αποφύγηση της μικροβιακής ρύπανσης της φιάλης, μην αγγίζετε το ρύγχος σταλάξης. Μετά τη χρήση τη φιάλη πρέπει να αφραγίζεται αμέσως και να φύλασσεται πάντοτε καλά φραγισμένη.
- Μετά τη χρήση του διαλύματος ενδέχεται να μειωθεί πρόσκαιρα η οξύτητα της όρασής σας. Μέχρι αυτή να επανέλθει, μην οδηγείτε μη μεχριζέστε μηχανήματα.
- Φυλάξτε το προϊόν μακριά από παιδιά.

Μέχρι σήμερα δεν έχουν παρατηρηθεί παρενέργειες κατά την ορθή χρήση των διαλυμάτων Comfort «drop & see» και «drop & see MD» της CONTOPHARMA.

Ειδικές υποδείξεις χρήσης

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προϊόντα φροντίδας και τα δοχεία φύλαξης που σας συστήνει ο εφαρμοστής φακών επαφής.

Τι περιέχει το προϊόν «drop&see»;

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, υαλουρονικό νάτριο 0,075 %, polyhexanidum 2.7 mg/ml, έκδοχα διαλύματος

Τι περιέχει το προϊόν «drop&see MD»;

CaCl_2 1.80 mmol/l, MgSO_4 0.81 mmol/l, KCl 5.37 mmol/l, υαλουρονικό νάτριο 0,075 %, έκδοχα διαλύματος

Μέγεθος συσκευασίας

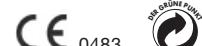
Φιάλη 25 ml

STERILE A

Αμπούλες μίας χρήσης 0,5 ml



Kataσκευαστής:
Laboratorium Dr. G. Bichsel AG
Weissenaustrasse 73
CH-3800 Unterseen



Διανομέας:
Contopharma AG
CH-3800 Interlaken
www.contopharma.ch